



LIDA Stories

lidastories.net

Isticanje iz pravog razloga / Se
démarrer pour la bonne raison

LIDA Portugal

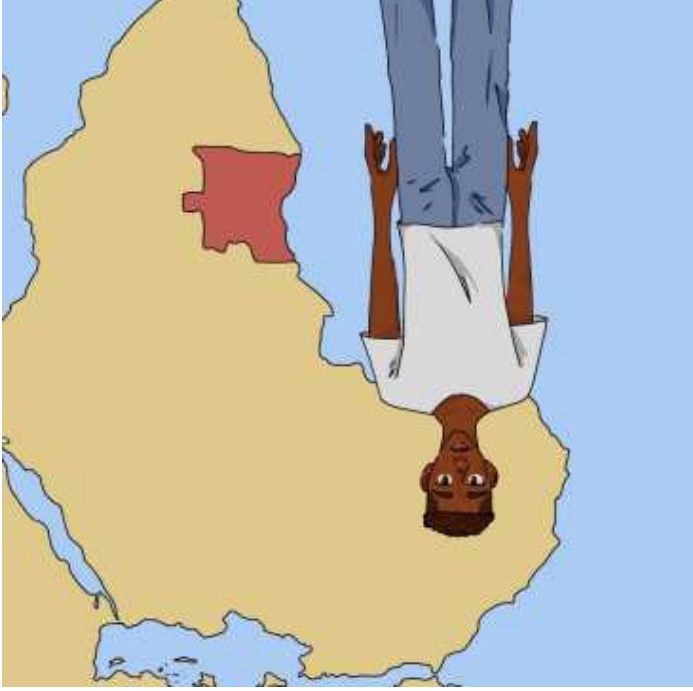
Sunniva Høiby-Øiset

Jelena Ličina (hbs), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Isticanje iz pravog razloga
Se démarquer pour la bonne
raison



LIDA Portugal

Sunniva Høiby-Øiset

Jelena Ličina

4

спрскохрватски / français



Edson je rođen u Angoli, neposredno nakon što je ta zemlja stekla nezavisnost. Bio je veoma visok dečak. Isticao se zbog svoje visine. Ljudi koji su davali oružje deci da se bore kao vojnici u građanskom ratu želeli su dečake poput njega.

...

Edson est né en Angola, juste après que le pays soit devenu indépendant. C'était un très grand garçon. Il se démarquait à cause de sa taille. Les personnes qui donnaient des armes aux enfants pour qu'ils se battent en tant que soldats dans la guerre civile voulaient des garçons comme lui.



Sada kada je odrastao, Edson obučava decu izbeglice i ostale kojima pretil rizik da budu izopšteni iz društva. Nekada ga je njegova visina dovodila u opasnost da postane dete vojnik. Sada mu ta visina daje snagu da pomogne drugima da se osećaju bezbedno.

...

Maintenant qu'il est adulte, Edson entraîne des enfants réfugiés et d'autres qui risquent d'être exclus de la société. Avant, sa taille le mettait en danger de devenir un enfant soldat. Maintenant, sa taille lui donne de la force pour aider les autres à se sentir en sécurité.



Njegova majka se plašila da će ga oni uzeti, pa je odlučila da ga pošalje u Portugal da živi kod tetke. Mislija je da će tamo biti bezbedan.

...

Sa mère avait peur qu'ils ne le prennent, donc elle a décidé de l'envoyer vivre au Portugal avec une tante. Elle pensait qu'il y serait en sécurité.



Jednog dana, nastavnik je primetio koliko je on dobar u košarci. Pridružio se košarkaškom timu i bio je veoma uspešan. Postao je popularan u školi i stekao prijatelje. Takođe je postao samouvereniji!

...

Un jour, un professeur a remarqué à quel point il était doué en basket. Il a rejoint une équipe de basket et a eu beaucoup de succès. Il est devenu populaire à l'école et s'est fait des amis. Il a également gagné en confiance en lui.



U početku je bilo veoma teško jer su Edsonu nedostajali toplo vreme, tradicionalna hrana i, najviše od svega, majčini zagrljaji i poljupci.

...

C'était très difficile au départ, puisque la météo chaude manquait à Edson, ainsi que la nourriture traditionnelle et, surtout, les câlins et baisers de sa mère.



Nije dobro govorio portugalski i bilo mu je veoma teško da prati nastavu i razgovore svojih drugova iz razreda. Pitao se da li je dolazak u Portugal uopšte bio dobra ideja.

...

Il ne parlait pas bien le Portugais et trouvait difficile de suivre ses cours et les conversations de ses camarades. Il se demandait si venir au Portugal était une bonne idée après tout.